



**TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER**

**21 1997
August**

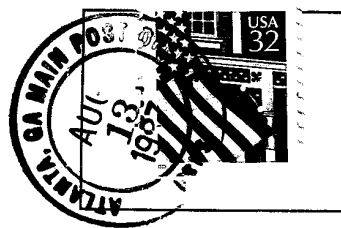
台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會

TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA
ATLANTA CHAPTER

P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30246
FAX: (770) 736-8307

Mail To:



【同鄉會及社團消息】

★同鄉會活動★

◆特別活動◆

■ 中國國家領導人江澤民訂於十月廿八日來美訪問。同鄉會計劃再次組團赴首都華盛頓中國大使館向中國抗議對台灣的打壓。希望同鄉計劃參加，請向會長(Page 6)或同鄉會理事連絡，以便安排租車事宜。

★消息報導★

今年東南區台灣人夏令會已於7月11日至7月13日在UGA, Athens舉行。共有250人參加(大人: 192, Youth: 58; AL:12, FL:38, GA:105, NC:55, SC:1, TN:23, Taiwan:16) 以下是夏令會的活動報導:

■ 九七後台灣的處境與展望

林春雄

一九九七年東南區台灣人夏令會的主題「九七後台灣的處境與展望」。陳智惠女士天縱聰明，靈巧慧心，精心設計大會的主題圖樣。台灣在國際舞台上，中華人民共和國(PRC)及中華民國(ROC)各以四條鋼繩纏繫台灣。「四

」，「死」台語發音都是「死」，意味著，台灣跟中國扯上關係是死路一條，掛著「中華民國」招牌也是死路一條，確是一針見血，顯明簡單而易明瞭。旭日東升意味著台灣人的意識慢慢在覺醒，前途光明，獨立建國必成。

全美同鄉會會長郭重國特地請來當今第一流政論家，學者，教授，社運中

堅份子來做專題演講，分析台灣政情，局勢，以及台灣應該如何突破國際政治的孤立，尊嚴而受尊重的重新活躍於國際舞台——台灣獨立建國。場場精彩，立論中肯，分析深入，相信大會聽眾對於台灣局勢當有更清楚的認識；對獨立建國必有更增強的信心。茲將記憶所及約略轉述，以分享那天未能親身參與聆聽者：

黃昭堂(台灣獨立建國聯盟主席)講「九七後台灣的處境與展望」。他說香港在「七月一日」歸返中國，就如同香港「出山」(台語發音)一樣。絕大多數的香港人都是當年不滿中國的殘酷專制統治，或是三餐不繼，而轉向海外謀生的愛好自由人士。如今在海外嚐到了自由的滋味，被迫重返專制，不民主，不自由。香港人會心甘情願嗎？一國兩制，縱使中國有誠意維護資本主義在香港五十年，中國，香港體制不同，生活水準兩地懸殊，天差地別。中國人勢必藉著百般關係，裙帶親戚等，前往香港，那些不能順遂的必然憤恨不滿，因此一國兩制是行不通的。對台灣有影響嗎？當然有。中國步步緊逼，處心積慮想併吞台灣。台灣人在中國投資已高達三百億美金，李登輝態度曖昧，明明心中想的是台灣獨立，卻說要統一，極端危險。黃昭堂說獨立乃是天賦人權，才是台灣唯一能突破目前渾沌困局，走出康莊大道的唯一生路。

陳茂雄教授講「修憲千秋」。這是目前台灣最熱門的新聞，他說，說穿了一句話，「修憲乃是政爭而已」。每一個黨派都只是為了自己本身一黨的私利，而沒有顧慮通盤大計，國計民生。其實目前這部憲法，乃是流亡政府的憲法，不符合保障人民權益的憲法根本精神。因此建國黨認為修憲是鬧局，應該重新制憲。他分析民進黨當時「修憲萬言書」，何等氣魄風光，但是與國民黨的

大和解，放棄執政目標，甘心在野，排除獨立黨綱，造成很多民衆的脫離與困惑。尤其最近按照立法院票席數向執政黨要錢，更是喪失了應該有的黨格。他認為國民黨接班人雖圈定連戰，但是他沒有草根的基礎，完全是靠著財閥與企業的支持，而宋楚瑜心機深，手段毒，政治智慧高，處心積慮收拾草根，往下紮根。比如他說省長可以不選，但是省議員要選，鄉鎮長要選，都是刻意在拉攏地方派系勢力。因此國民黨的接班並非定局，仍會有黑馬突現的可能。對於李登輝，陳茂雄認為喊統一造成了台灣的困局，也捆死了他自己。唯有獨立建國靠自己，遊說國際支持，才是台灣唯一的出路。

童春發講「迎接新時代的台灣」。這位玉山神學院院長，原住民，能操五種流利語言。他說我們必須整理台灣文化，或是設計建立台灣文化，使我們可以與別的民族區別，引以為傲。他身上穿的排灣族服裝，就是牧師娘設計，準備推廣的。他鼓勵族群的溝通了解，因此在玉山神學院設有福佬話，客家話課程，學生必須兼修。對於台灣重大刑案累累，不能破案，比如桃園縣長被槍殺，彭婉如離奇死亡，白曉燕被撕票等等，確確實實的是台灣治安極差，極為醜陋的一面。但是他鼓勵大家不要心冷，不要嫌台灣，這是上天賦與我們知識份子的責任機會，我們要去改造它，使它變得更好，更合理。矢志，灰心，心冷，旁觀，無助於情況的改變，讓我們奮勇，全身投入。

郭重國講「台灣人心靈的重建」。他語重心長的提出了一個極端令人深思的問題。台灣每一個人或者應該說絕大多數的人，都非常痛心選風的敗壞，金牛充斥，買票橫行。那麼為什麼那麼多的地痞流氓，劣豪小人仍然當選？是誰選了他們？為什麼區區幾百元或是幾千

元就將自己尊貴的人格出賣？雖然說有怎麼樣的政府會造成怎麼樣的人民，但是有怎麼樣的人民，也會造成怎麼樣的政府。台灣人的心靈有待重建，有待啟蒙。

此外他講他正在從事二二八紀念文物，成立鄭南榕自焚紀念日，編教材認識台灣等等，藉以淨化人心，同仇敵愾，重建台灣人的心靈。

對於台灣堅持「中華民國」的錯誤招牌，以致南非及國際上許多國家無法支持台灣有極為精闢的解說。補救之道，唯有順應民情，隨合時代民族自決的洪流，宣佈台灣獨立。

他呼籲抵制中國的貨物，勇敢的說出我們的心聲，Say No to China，台灣不是香港。

林山田教授講「台灣建國運動」。台灣選舉的敗壞，候選人毫無尊嚴，國民黨又縱容與金牛掛鉤，藉著腐敗來鞏固政權。法律對他們來講乃是控制的手段，像是一條瘋狗，必要時放出來咬你一口。納稅是人民應盡的義務，但是只要乖乖聽話就沒事，不聽話那麼查帳等等就來了。換句話說，法律制度都淪為國民黨控制人民的工具了。林山田說民進黨光在建國的艱辛路程當中，扮演了極重要的角色，有其不可磨滅的功勞在。但是民進黨自毀立場，放棄獨立黨綱與國民黨大和解，放棄執政，讓人民失望。因此建國黨順應潮流，符順民情，適時成立。以獨立建國為唯一宗旨，組織群眾，啟蒙運動，讓人民有所選舉。建國黨成立迄今九個月，北有建國廣場（林山田），南有蕃薯之音（陳茂雄）。風起雲湧，聲勢一天一天壯大起來。

聯合報退報運動，廢除刑法第100條（內亂罪），就是建國黨號召人民，鼓動社運的具體成果。

建國黨將以新的選舉文化（以黨的社會認同，以及候選人本身的形像），讓人民有所選舉。藉著知識份子的使命感，以先知覺後知，以先覺覺後覺，走出象牙塔，走出研究所。靠著演講，訴之於理性，結合人民，號召人民，改變社會，喚醒人民意識，建國獨立。

有人問他，如何使台灣不怕中國。他說獨立建國是時代潮流，為什麼要怕中國？中國飛彈試射，造成台灣人民意識的覺醒，國家的認同。我們必須有「以戰止戰」的決心，如果中國膽敢動武，我們可以打擊摧毀它的沿海經濟特區，使它的經濟永難翻身。中國當局深知這一點，不過是利用台灣愛好和平的天性，發出虛偽的恫嚇罷了。

李南衡政論家講「台灣社會狀況的分析」。他以「勇敢的台灣人」（極端諷刺），「頭殼壞的台灣人」，「啞吧

的台灣人」，「不知羞恥的台灣人」，對於台灣社會病態，怪事，有極端深入的刻劃描寫。所有在場聽眾沒有不心酸流淚的，是證我們良知尚在，赤子之心猶存。

只有當他將話題轉向「可愛的台灣人」，我們的心情才為之開朗，鬆了一口氣。

他說當年政治受難者家屬，比如周清玉（姚嘉文妻），方素敏（林義雄妻）等，對政治毫無興趣，也不會演講，可是當被人民推選出來，站在講台上，一句話都還沒說，「望君早歸」的歌一放，人民將鈔票（用銀幣包著）大筆大筆的投上來。這就是人民對於政府最嚴厲的批判不滿，她們都高票當選。在父母地區有人照顧非常嬰兒，欣欣文化事業（出版各種野生動植物樣本），吳念真所自作自唱的「母親的名字叫台灣」等等，他肯定台灣人也很有愛，很可塑造。唯一等待的就是知識份子的大力投入，引導這股巨大無比的力量於建國獨立運動中。

陳少廷講「後李登輝時代的台灣何去何從？」。李登輝在蔣家王朝結束後，扮演了重要的角色，尤其1995年來訪Cornell更是他外交的成就。可是因為他沒有安全感，缺乏高瞻遠矚，要喊統一，因此提早了李登輝時代的結束。李登輝靠著宋楚瑜，宋心濂取得維繫政權，但是連戰龐大的財團，李登輝必須仰賴。將來，連戰，宋楚瑜，你死我活，尚未可知曉。

陳少廷以在這危險時機的建國時刻，我們必須團結，才有力量。爭取美國媒體的支持，找尋國際的同情，思考香港的問題，粉碎中國「一國二制」陰謀，與大家勉勵。最後，他強調，自己的命運掌握在自己的心中。李登輝將過去，連戰與宋楚瑜將被送進垃圾堆。建立主權在民，代表台灣人民的共和國。

聽了這麼多的演講，台灣的問題那麼多，治安那麼壞，李登輝又要喊統一，我們是心灰氣餒，撒手不管呢？還是堅持理念，維持正義，以知識份子的使命感，走出教室，走出研究室，參與社會運動，啟蒙運動，改造社會，獨立建國呢？

台灣是我們祖先留下來的土地，是我們的生存空間，也是我們子子孫孫要生長的地方。我們無路可退，任何想併吞我們，打擊我們，都是我們的敵人，我們必須迎頭痛擊，奮勇保衛。生命誠可貴，愛情價更高，若為台灣建國故，二者皆可拋。

據最近的統計數字，中國國民所得\$2900，台灣是\$13500。中國的貧窮落後可知，那些對中國存有幻想的可以休矣

！二二八事件，台灣人民被屠殺有18,000人左右。若是統一，其淒慘悲哀將不知高出這數字多少萬倍。

今年6月28日在香港歸返中國的前夕，江澤民暗示台灣可以遵從一國二制模式，台灣島內人民大示威，據估計大概有七、八萬之多。Say No to China之聲貫徹雲霄，真是氣壯山河，驚天動地。

台灣聯合報最近在949人當中抽樣民意測驗，贊成統一的有34%，過半數的台灣人都贊成台灣獨立。這是島內台灣獨立呼聲第一次超過統一。（美國USA Today 7-18-97 12-A轉載）這個說明台灣島內人民已經慢慢在覺醒。所有從事於獨立建國的神聖莊嚴使命工作者應該感到無比的鼓舞振奮。

同一篇報導中，報導台灣最近已從美國買回150架F-16戰機，總值\$60億美金；同時也從法國買到60架幻影式200戰鬥機，總值也是\$60億美金。我們不打中國，但是我們必須備戰，備戰才可以止戰。

這真是一個關鍵的歷史時刻，是一個最黑暗的時代，也是最光明的時代。讓我們齊心協力，加速建國的偉大使命；讓我們的子子孫孫享有無疆的幸福。

台灣民謠的演唱

林春雄

王明哲是一位多才多藝的民謠作曲家以及演唱者。他能作曲，能彈吉他，能歌唱，也能吹口哨。集數種才能於一身，非常可貴。他出版的創作歌曲錄音帶有「台灣魂」，「海洋國家」，「空中引爆」，「台灣民族主義」，「永遠的革命」，「建國廣場」等等，風靡一時，洛陽紙貴。

今年夏令會很榮幸地邀請了他來演唱。他自彈、自唱、自吹口哨。當晚表演的有「永遠的故鄉」，「薊花」，「含笑花」，「火金姑」，「春望」，「風中的落葉」，「孝女春夢」，「憶兒時」等等。對於每一首民謠，在演唱之前，他先概略說明來歷原由，而且也將歌詞先唸一遍給大家聽。加上他熟練的吉他彈奏，帶著豐富感情的歌聲，因此聽眾的心情完全隨著他的歌聲而起伏變化。每一首民謠的內含，情感真誠流露，和盤托出，非常吸引人，非常動聽。

比如「火金姑」，「憶兒時」，那種前塵往事，情思夢幻，歷歷如在眼前幕幕般般。「薊花」，留日的青年愛情故事，雖然好夢難成，但是心膽相照，靈犀相通。薊花為贈，天涯地鄰，優美感人，讓人有「返君明珠雙淚垂，恨不相逢未嫁時」之想像悵悵，無限感人。

民謠通俗，但是情感真摯，有待於我們極力提倡。過去因為教育的誤導，讓人有民謠是粗俗不雅不入流的想法，是極端錯誤的。讓我們大力推展，民謠發生在我們週遭日常生活環境當中，我們印象最深，與我們的關係也最為貼切真實。

王明哲悟性高，擇善固執。他之所以積極從事建國愛國運動，乃是深受著尤清參選台北縣長時的政治活動開始。他認清了路線，堅持建國獨立的理念，全力投入。他已經找到生活的目標，生命的意義，他知道為什麼而生，他知道為什麼而死。

■ NATWA 婦女講座綜合報導

陳富美

九七年夏令會照例有個NATWA的講座，即北美台灣婦女會提供的節目。這個節目是在1989年NATWA成立後，其會長及理事有感於美加全國夏令會時應有一個時間是以家庭或婦女為議題，或有關婦女成長的題材提出來討論，而爭取在夏令會的節目要有個「婦女座談」的時間。我們所談的大多是如何做好「現代婦女」的各個角色，歡迎男士們參加，因為有了丈夫的支持，瞭解，家庭和睦，一切好辦多了。

最近看了Stephen Covey著的Seven Habits of Highly Effective People (1989年)及First Things First (1994年)兩本對經營生活的書。覺得其內容有益我做支配生活的參考。不管我們的宗教信仰如何都很受用。我就決定以這兩本書為參考題材，以短短的二十分鐘講那些「好習慣」給大家做參考。我覺得咱儕可以學習培養這些習慣而有個積極快樂的人生。

1. Proactive 積極主動，採取行動。（相反的是Reactive，即待別人攻擊，才反應一下）。凡對自己，對家庭，對社會有責任感，透過自己，對應該要做的事主動採取行動，就是屬於Proactive。人逢不如意事，不要認為自己是犧牲者，要以負責任的態度求改進。例如：如認為工作不夠理想時，與其怨嘆而不快樂，不如找另外工作，或再進修改行。又台灣民俗，藝術一向在外來統治下都被埋沒，所幸最近十幾年來許多積極的人用時間去收集民俗，歷史資料，文學，民謠，在他們的提倡下，我們台灣的文化才漸有被認同，被欣賞。

2. Begin with the end in mind 做事有清楚的目標，對自己有「理想人生目標」(Vision)。衡量認清自己的能力，用咱的理想與做人的原則為本，配合現實的

可行性來設目標。Stephen Covey指出羅盤與時鐘對我們同等的重要。

3. First Things First, Set Priority 按照事情的重要性，緊急性，來決定優先順序，安排時間的利用。這重要性與個人的價值觀有關係，安排時間時，要求身、心、智、靈，各方面平衡發展。一個事業很成功的人並不能做為家庭不和協的藉口。

4. Think Win/Win 雙贏原則，即不要用與人輸贏的態度，而是求對雙方都有好處的交往。

5. Empathetic Communication 先求瞭解別人之後才求別人瞭解自己，有良好的溝通習慣。

6. Synergize 尊重並善於利用他人的優點與能力，樂意與人合作，幫助別人也幫助自己。

7. Sharpen the saw 即漢文的「工欲善其事，必先利其器」。在各方面要時常學習的習慣——「吃到老學到老」的態度。運動、嗜好可使咱身心保持年青，在體能，智力，感情，靈性各方面不斷求自我更新，自我改善。在科技進步飛速的現代，要不斷學習才能趕上時代。

以上是Stephen Covey開出的有效的經營生活的處方。且讓我們聽聽兩位成功的經歷的見證。她們的故事都可以在「積極快樂」的主題上繪上彩色的圖例。

柯翠園以「打開心內的門窗」為題，抽絲剝繭地將她原來以學習唱歌使自己快樂到成為歌劇演員，並曾擔當「蝴蝶夫人」劇裡的鈴木（第二女主角）的心歷過程——陳述。她口才好，台風穩健，她的演講生動有趣，使這個講座增色不少。當她講到傷心處，眼眶一紅，淚水如泉湧，卻仍可繼續講她的故事，確是富於感情的好演員。最後她強調，我們要給自己機會：打開心內的窗；愛自己；認識自己的獨特處；愛自己的人生，好好珍惜經營。同時，一樣重要的要愛周圍的人，像那個鼓勵她試演的David Norman。

鄧梅英即台語長老教會聖歌隊指揮柯啓明的牽手。她在子女一進大學後，在五年之間全職工作之餘，把一個英文系的學士學位唸完，將她20年前未完成的夢實現。其毅力、決心及辛苦持恆的努力，可以想像是非尋常的。她能把她的目標放在第一，摒開一切其他的雜事——Setting Priority——終於達成她的目標。她感謝她丈夫在這五年間的支持及鼓勵，並歸這些祝福於天父賜給她好的健康。她是我們的好榜樣，我們都可以在知識上或心靈方面，不斷求進步。

我在這演講之先，介紹NATWA這個組織，歡迎有興趣者參加，共同來為婦女運動，發揮婦女潛能，並互相鼓勵，以增加自信心。明年年會四月十七日至四月十九日在Boston舉行。

■ 積極快樂的人生 林春雄

第十九屆東南區夏令會婦女座談由柯翠園女士，鄧梅英女士以親身的經驗，深切的感受將自己如何從迷惘中尋找自我，肯定自己，以及如何奮鬥實現自己的夢想，平鋪直敘，娓娓道來，非常生動，非常感人。

柯翠園說她有一段時期，她相當不快樂。雖然她先生對她很好，經濟沒有問題，但是她總覺得若有所失，無限迷惘。因此她努力找尋，傾聽內心深處的呼喚。她參加歌劇團，她努力學習，勤於練音，但她始終缺乏自信。她的老師說，妳的程度不錯，You deserve to be heard, you must be heard。然而她還是心中怕怕，一再藉故拖延。在無法再拖延的情況下，她鼓起勇氣，上台演出，獲得極好的評語。從此她找到了她想要做的事情，開創了一片美好的晴空世界。她不再躊躇猶疑，她積極進取，快樂美滿，她的人生充實有意義。

“You deserve to be heard, you must be heard”。這句強力鼓舞，震撼人心的警句，仍然在我們腦際迴響呼喊。

鄧梅英女士講她三十年前她讀私立專科，一直夢想將來要讀大學，取得學位。這個希望的種子埋藏在她心坎深處，等待機會，藉以實現。後來她結婚生子工作，這個願望始終沒有忘懷。一九九一年，她在Lucent Technology調到Market Sales Department，深感到英文不夠靈光，無法應用自如。二個孩子(Jennifer, Steve)也分別大學畢業，在自己強力實現自己的願望，在先生全力鼓舞支持，在孩子們全力贊助下，她終於重整旗鼓，在工作之餘，踏上五年又三個月的艱辛歷程，在Georgia State取得英文學位。三十年來美夢成真，終於實現。人生還有比這個更快樂的嗎？

多少個週末，多少個良晨，多少個夜晚，她專心一致，書本為伍，雖然肉體難免疲倦，但是精神快樂，日子充實，此中樂趣，真有難與外人道者。

聽她們的演講是心靈上高度的享受，我試為歸納結論。

第一、她們都沒有提到金錢，真的金錢雖然能使鬼推磨，但是不會買到快樂。

第二、快樂不是外來的，別人給的；而是發之於自己內心深處的。別人給

的，別人能取走，不實在。只有往自己內心深處去找尋，才是自己的。

第三、人要有希望，理想，夢想等，才會快樂。有了奮鬥的目標，腳踏實地，一步一步的走下去，所有的困難都將迎刃而解。在全力以赴，追求奮鬥的過程中，本身就是一種無窮的樂趣。而當願望實現，美夢成真，那種樂趣，那種滿足，真非外人所能想像的。

人的潛能無窮，人生苦於短暫，「天生我才必有用」，讓我們努力探討，將自己的潛能發揮，讓我們積極進取，勇於接受生命的挑戰，那麼時時是好日，處處是桃源，我們就可以享受快樂美滿的人生了。

■ 投資講座

林春雄

吳健一主講投資講座，將他六年來專業投資顧問的心得分享給大眾（與會的大概有四十多位左右），每一個人都有滿載而歸之感。

他是學工程出身的，因此講起話來，沒有修飾，備有幻燈圖表，計劃分明，步驟清楚。從如何設立目標，如何減低風險，投資的管道，如何去實行，有詳細清楚的勾劃，讓每一個人容易了解，易於仿照實行。

首先他告訴我們對金錢要有正確的觀念。人活著並不是為了賺錢，如果不會用，賺了那麼多錢幹什麼？聖經說，「富人要進天堂比駱駝穿針孔還要困難。」道理就在這裏。

金錢不等於快樂，多少人腰纏萬貫，住美好的大廈，開名貴轎車，銀行存款無數，快樂嗎？不見得。心靈空虛，活著幹什麼，往往不知道，也說不上來。苦悶就是不快樂。反觀很多人居陋巷，開破車，足能容膝，粗茶淡飯，但是卻活得非常快樂有意義。

金錢也不等於愛情，真正的愛情纏綿悱惻，如夢如仙，金錢買不到（按那些能用金錢買的，不是真愛情，床頭金盡，人去樓空）。

金錢不是萬能，但是卻能夠買到塵世內很多東西。而這些東西，有些是我們不能缺乏的，有些是能使我們生活方便舒適的，因此金錢值得追求。我們要做很多事情，需要資源，需要金錢；我們要賑災，我們要幫助別人困苦，我們也需要金錢；我們要獨立建國也需要資源，也需要金錢。因此錢是值得追求的。

人只有兩腳，金錢有四腳，如何追法？這就是吳健一所談的財務計劃。

對於財務我們必須善加管理，有一套財務計劃，妥善應用資源。我們一定

要有目標，勇敢的做夢下去(American Dream)，然後長期有恒心的投資在證券市場（按長期來講，價值都是增加很多的）。投資在房地產，尤其是自己住的房子，自己住得舒服，又可期待長期的增值。那些有意於開創自己事業，擁有自己事業的，那更必須及早儲蓄，及早籌劃，那麼夢想終有實現的時候了。

對於通貨膨脹，這會減低價值，我們也得留意。

稅很多，不可掉以輕心。如何有效的計劃，使得自己的財務不會平白被稅吃掉是很重要很重要的事情。譬如說，每一個人個人收入所得稅，跟資金增值稅(Capital Gain)不同，必須了解，妥善安排，使得應繳的稅合法的減到最低程度，保持自己的資源。

對於自己的房產，如何妥善計劃，將來要轉移給子孫時才不會被遺產稅(Heritage Tax)吃掉大半（大概40%吧）

，這是很重要事情。如果不事先規劃，妥善安排，那麼一生辛苦交繳聯邦稅，州稅，個人收入稅，資金增值稅，買賣稅，剩餘所辛辛苦苦累積的自己房產也要被政府的遺產稅吃掉了，不是太可惜，太冤枉，太不值得了嗎？為雖辛苦？為雖忙？

吳健一說我們台灣人，大家每一個人平時都很努力工作，也省吃節用，但是卻沒有對於自己的財務料理注意，這是很可惜的事。希望在我們聽完了演講，注意到這個事情。如果大家有問題，還可以向他請教。這是一場極為精彩的演講，我們獲益很多。

■ 台灣之夜

林春雄

在一天嚴肅台灣問題的探討後，我們來到了「台灣之夜」。這是最為大眾所喜愛，最為輕鬆的一個節目。由陳獻士及年青貌美，才藝雙全，能導能演的李春庭小姐主持。

第一個節目是由吳淑貴，黃蕊姝所精心設計的兒童組表演。五、六個小兒童，天真無邪，化裝螢火蟲，白鷺鷥，吟著台灣詩「台灣是寶島」，「西北雨」等等。木屐，甜粿，銅鑼，鶴鴿，白鷺鷥，螢火蟲。時光倒流三十年，把我們帶到兒時純樸的田園鄉村生活，「往事真堪回味」。

接著Tempa同鄉提供兒童山地舞表演。他們五男五女，服裝一致，動作劃一，年歲十六、七。穿著傳統山地服裝，動作優美，絕不輸於台灣真正山地原住民，觀眾給予熱烈的掌聲。

梁照光，陳淑婉的二位公子Jay, Wayne表演鋼琴二重奏。他們全神貫注

，搖頭幌身，很能將「豐收」的神韻，快樂，活潑表現出來。觀眾們都凝神專注，非常欣賞他們的美好演出。

陳恒義頒發獎杯給網球，高爾夫球的得獎者。陳淑惠，陳恒義，施能振，王淑貞都得獎。他們在氣溫高達90°F的下午比賽，神勇無比，值得敬佩。

接著是時裝表演。李春庭將同鄉所穿著來的各式各樣T-shirt，不管是正面，或是反面，凡是印製有台灣寶島的標緻或文字圖形，一個一個請到台上來表演亮相，而由李春庭一一解說。台灣人獨立建國的意願表現得很清楚，堅決。我們不去打中國（過去國民黨要打中國，那是國民黨的事），中國憑什麼要打台灣呢？

亞特蘭大同鄉合唱團二十二人合唱「出外人」，「亞特蘭大台灣人俱樂部」，「拒絕中國」三條曲。青年鋼琴家陳瑞玫女士伴奏，在名指揮家陳秀玫女士指揮下，這個合唱團有極高度水準的演出。「我們都是出外人」，很能打動我們的心弦，全場聽眾，沒有不深深感動，心酸欲淚的。第二條「亞特蘭大台灣人俱樂部」較為輕鬆與活潑。指揮陳秀玫全神貫注，比手劃腳，搖頭幌腦，手持搖鈴，合唱團將其神韻，快樂，輕鬆的一面展現無遺。最後一條歌是「Say No To China」，在合唱團唱了二次後，陳秀玫帶著全體觀眾即時歡唱。（按這是拒絕中國併吞台灣的企圖，台灣人堅決反對）。主持人李春庭隨機應變，適時穿插，她喊「China?」，全體觀眾大叫「No, No, No」；當她喊叫「Taiwan」時，全體觀眾報以雷的響音「Yes, Yes, Yes」。聲動天地，氣衝雲霄。心中真為無比的舒暢。

玉山神學院院長童春發，身穿牧師娘精心製作的傳統排灣族的服裝，頭帶皇冠，相當英勇，非常威武。他對於服裝有簡略深入的說明，他說服裝乃母親一針一線縫製，兒子穿在身上自應該體念慈母的輝光普照，而其頭上所帶的皇冠乃是意味著父親的榮光，母親的結合物。原住民也有其深遠的文化，只是沒有普遍流傳，廣為人所知罷了。他唱二條歌曲，聲音嘹亮，唱得好極了。

接著下來有亞特蘭大同鄉的Jonny Carson之稱的陳獻士主持拍賣。首先是銀幣，上面鐫刻彭明敏，魏廷朝，謝聰敏的頭相，每枚五十元。不一會兒的功夫，所有銀幣被搶購完畢，所得捐給學生社。

阿拉巴馬的陳彥升，獨唱「深山姑娘要出嫁」。他台風好，歌聲渾厚，獲得如雷的掌聲。

最難能可貴的是青年英語組，大概有十人左右。他們台語不是講得很好，

但是他們努力在學習。他們自己編排節目，自己演出，用台語發音，一人在台下講台語，上台的人用動作表演。大意是打架不能解決問題，但是關愛，「疼心」會使朋友，同學，和好相處。

最後是由竹山新桃源劇團演的布袋戲。木偶的製作，非常靈巧，非常有藝術。抽刀能斬樹，彎弓能射箭。這些民間藝術，忠臣義士賴以流，廣植人心，有待發揚。大家似乎是沉浸在劇情變化，充份的享受聲光色的優美藝術了。

陳獻士再度主持拍賣木偶，總共13個，每一個拍賣\$150.00，一掃而光，向隅者多，最後買不到的只有買木偶明信片。

台灣之夜在十點左右結束，每個人都度過一個難以忘情的歡樂今宵。

■ 台灣社會現狀的分析

李長榮

李南衡先生在東南區夏令會的演講是對台灣現狀做精彩的分析。他相當幽默，對這個嚴肅的題目，他的舉例相當值人深省，一語道破，高潮迭起，聽眾笑聲一波又一波。茲轉載如下，和同鄉共同分享。

李先生說要講台灣的現狀，先要“喘大氣”。半小時，才講得出來。他歸咎於有怎樣的政府就有怎樣的人民，有怎樣的人民便有怎樣的社會與政府。他用下列幾種台灣人來描述台灣的現狀：

一、勇敢的（敢死，不怕死的）台灣人

※ 中國的六四天安門事件後，世界各國抵制中國，都不去中國投資，只有勇敢的台灣人去投資，他們相信中國政府說“中國不打中國人”，中國政府沒“白賊”，它沒說“不壓迫，不殺”。

※ 千島湖事件，台灣遊客被火箭筒（只有解放軍才有）燒殺。沒過多久，有觀光社再叫去中國旅遊，還推薦千島湖。一問之下，回答千島湖最安全，炮彈不可能在同地方打兩次。

※ 中國向台灣射火箭，美日驚惶，派艦來監督。勇敢的台灣人組團（一票五千元）乘船去看美國艦隊。

※ 台灣流行摩托車（二千二百萬人計有一千萬台），不怕死的飆車和轎車比快來賭錢；勇敢的台灣人不戴安全帽，因為“太熱”，會比菲律賓和印尼熱嗎？

※ 台北捷運淡水線，勇敢的台灣人認為票價太貴，揚言如不降價，便要去躺在車軌抗議。

※ 當兵相識的朋友相聚，醉後搶要付錢（以為對方看不起）打起架來，一死四傷。

※ 6月23日雲林大溪國中20左右畢業生在街道上相殺算新仇舊恨，四重傷，多人輕傷，勇敢的少年人。

二、頭腦壞了的（愚蠢的）台灣人

※ 選舉買票：愚蠢的台灣人很容易被買票，200元就被“開”去（開女人的開）。選上金牛，金牛來貪污，偷台灣人的錢。

※ 桃園縣長劉邦友之死，有人說該死（貪污財產一百億），民進黨社運部長彭婉真女士之死，兩件都未破案，有人說可原諒，因為“不知誰殺的”，怎麼抓？白曉燕被撕票，兇手知道，有臉有照片，也可原諒，因為“不知道避在那裏”，怎麼抓？嘉義縣議會議長蕭清標因是黑道被通緝，雖然在開會議中40多名警察嚴密監督，他也去和李登輝吃飯，議會後便溜走，也可原諒，因為“溜掉了”，怎麼抓？台灣人很愚蠢，這種治安能力還能相信，不是第一次被騙，是被騙好多次。

※ 白曉燕之案後，有人說治安壞，台灣不能住了，叫中國來管好了。有位朋友變賣家產，說要移民去。問去那裏，回答“中國”，他說中國治安好，至少小孩上學不會被綁票。這人雖笨但很耿直（天真），至少他真正去做。有一些“笨大頭”的人，口口聲聲要中國來管，叫他們去住中國也不願，如有一天中國侵佔台灣，他們跑得最快，可是喊叫聲特別大。

※ 林洋港在台灣總統落選後去中國玩，回來後說中國很有效率，沒有貪污，治安好。還好，林洋港沒選上，否則台灣人的護照恐怕已變成紅色了。

※ 林洋港說台灣人不能做官，因為日據時代，台灣人只能讀醫科。其實當時台灣人在日留學，醫科只佔24%。林茂生（文學博士），陳興（經濟博士）都是鼎鼎大名的人文專家。林氏要巴結國民黨，不要臉才說台灣人無人才。

※ 香港歸返中國，新黨發表10項聲言：“不能修憲、不能廢省、不能有認識台灣的教科書、不能……一大堆”，實在比隔壁的中國更兇，還虧吃台灣的米。

※ 中國收回香港，愚蠢的台灣人不但關心將來如何，只是替香港人擔心，擔心中國是否會遵守一國二制50年不變的諾言。上海人說有何稀奇，我們上海50年都不變（都沒建設）。

※ 有反對體罰的組織揚言：如果那個老師體罰學生，他們便要去打老師。愚蠢的台灣人。

※ 檳榔業每年一千億台幣的事業，但檳榔葉大根淺，對水土保持不好，一下雨便山崩。現已知吃檳榔會致口腔癌，治到死大概要50萬。檳榔公會花幾十萬在“聯合報”反駁“水土保持不完全是檳榔的問題，其它水果，遊覽區都有責任”（意思是大家都在偷，為何你們只抓我）。南投及屏東（最大產區）的縣議員迫農會花50萬拍廣告影片鼓勵“吃檳榔”。

※ 垃圾問題：解決方法是加強回收(Recycle)，呂秀蓮縣長尋求暫時解決方法，祕密尋埋蓋地避免發生衛生問題，國民黨卻到處阻擋。豈不知蒼蠅無須護照，可以在各鄉鎮到處飛，愚蠢的國民黨。有人說垃圾要入憲（如何處理寫在憲法），他笑說憲法本是垃圾，垃圾如何進垃圾？

※ 最近蒙古共和國首都市長來台北訪問姊妹市，看到“中華民國地圖”，找了半天，向陳水扁市長問“我的國家在那裏？”

※ 核能電廠多，出事也多，廢料之事無法處理，北韓答應收廢料，台灣人真愚蠢，居然可以做出這種事，有幾分錢便可以把垃圾丟到鄰居門口。

三、啞吧的台灣人

※ 在台北的Say No To China運動至少有五萬人，媒體說只有萬餘人，台灣人也沉默。香港歸中國，報紙七八版全報香港之事，沒報台灣之事，台灣人也沉默，照訂照看報紙。

※ 國立編譯館將“認識台灣”編入國中教材，新黨禁不住，抗議要將館長趙麗蓮撤職，啞吧的台灣人也靜靜地任新黨叫。

※ 行政院新聞局拍影片關於走私象牙之事。海關官員用北京話，被查到的人一定用台灣話。電視連續劇，穿西裝在上面的人都用北京話，在下粗魯無水準的人一定用台語，台灣人也靜靜地不會抗議。

※ 台灣三洋拍廣告片說“中華民族創造台灣奇蹟”，台灣奇蹟難到不是台灣人奮鬥出來嗎？和中華民族有何關係？台灣人也靜巧巧的。

※ 去年台灣山崩路跨，宋楚瑜無經議會到處撥款要建設。今年又山崩，沒人問他“撥款”現在那裏？啞吧的台灣人。

※ 廢省：大部份的台灣人都贊成，可以去除中國的藉口“台灣省是中國不可分的神聖領土”。宋楚瑜說不可，說“你不可為全民的利益而犧牲台灣人民的利益”。我實在聽不懂，誰是全民？台灣人也靜靜的，沒人問。

四、不見笑（不知羞恥）的台灣人

※ 三王一后(Diana Rose)在台北中正廟前的演唱會，票價高（前座大概12,000元，最後幾排1,000元）；開演前下午清場，廁所內避有40幾個台灣人，大聲說這是公共場所，他們有權利在此躲避。票大概只賣一半，開演以後，有2萬5千人便無票衝進搶位。想這些人很大部分都是中上階級，這些人已如此無恥，又如何期望台灣呢？在日本相似的演奏會，貴的前座寥寥無幾，後座滿滿的，開演後或中場時，沒有人從後到前來佔位。日本人認為，用多少錢就只能享受怎樣的位子。台灣人用各式各樣的藉口想貪便宜，真無恥。

※ 寄望獨裁者，不重視法律。台中有一強盜搶錢後被亂槍（14槍）打死，大家齊聲說好不管法律的對錯。可憂的是有一天獨裁者興起，大家會盲目的支持，愚蠢的台灣人。

五、可愛的台灣人

※ 台北公車41號有一位司機，車上坐有一位80幾歲的老人，老人向他說他要坐到長安東路二段八巷口（以為坐計程車）。到巷口時雨下很大，司機把車停到巷口（不是公車牌下），向車上人說：「對不起，雨下那麼大，阿公要到巷口下車，耽誤大家一點小時間」，便背阿公過馬路到對面巷口屋簷下，然後再回來，全身濕淋淋，沒人記司機姓名，不要緊，他是可愛的台灣人。

※ 270公車女司機到每站便宣佈站名及如何轉車。這其實很簡單，用錄音帶便可，台北市沒用，這位台灣人女司機已經做了好幾年。

※ 中央圖書館前，雨很大，大樹枝掉在馬路上。一位計程車司機停住車，冒雨把樹枝搬到路邊。我向這位可愛的台灣人敬禮。

※ 我也是可愛的台灣人，要不然各位可愛的鄉親怎會邀請我來。1970年我編一套書「日據下賴和先生專集」（小說，詩，文獻；賴和是台灣文學之父）。警總文化小組（國民黨統治下，XX小組就是最無XX，文化小組就是最無文化）要來抄收，問我為何出版此書，賴和是反政府的人。我反問他們知不知賴和何時過世，一問四不知。我便告知賴和在日據時便過世，反對的是日本政府。警總說他同情農民，我便說政府也同情農民，要不然為何有375減租？我反警總，我是可愛的台灣人。

※ 美麗島事件後，台灣人給政治受難者家屬公道。姚嘉文妻子周清玉替夫出來參加選舉。她是社會工作者，對政治無興趣，她也不會選，一上台時，助選員把「望君早歸」的歌一放，台上流淚

，台下也流淚，哭在一堆，用銅線把錢綁著丟在車上，歌還沒放完，便捐到20萬元，她以1/3高票當選（共有10人參選）。林義雄妻子方素敏出來競選，大家也是給她高票。可愛的台灣人用選票向國民黨審判。

※ 海外也有很多可愛的台灣人。台灣一抓人，他們便去遊行抗議。美麗島事件發生後，登報紙，花錢出力，無名無姓，不求名利愛台灣，是可愛的台灣人。

※ 嘉義國小畢業生第二名應領縣議會議長獎。這位可愛的小學生拒絕領獎向黑道Say No。其他國民黨統治的縣市也有類似的問題，如屏東縣長，議長，市長，都有問題，桃園縣長（被殺），議長，市長，貪污，學生不能讀到前三名，無獎可領。

※ 天母有一基督教救濟院，專門收留非常幼兒（缺肢，被遺棄）。在和一位計程車司機交談時，知道他的女友在大學畢業後要到那救濟院當義工。可是過一小時後便淚流滿面跑出來，她說她沒勇氣只能做一小時，但那可愛的台灣人在救濟院已做十四年了。

※ 台灣有一欣欣文化事業，專門拍照台灣動物，每年都到歐洲展覽。台灣的出版商都花錢向歐洲買版權，只有此公司賣版權給歐洲，可愛的台灣人。

※ 東港水產試驗所蔡博士，用人工繁殖烏魚，試用海水養殖來發展（以取代抽地下水的養殖場）。

※ 我所屬的電台叫「綠色、和平、台灣、文化」，是地下電台，常被國民黨抄台，沒收設備（近200萬元），沒抄完後又捐款來建台，建後又馬上被抄。正式申請建台，國民黨無理地要五千萬。二、三年前過年時，大家用自助餐方式，每人捐一萬元，希望有五千人來集資。結果，當天大擺長龍，集到五千萬後，人還在排很長的隊，可愛的沉默的台灣人。

因此，我以為只要所有可愛的台灣人繼續來愛台灣，為台灣努力，台灣可以建立一個綠色、和平、有文化的新國家。

【同鄉動態：】

§ 感謝欄

※ 感謝王清風、鄭教婉夫婦捐款\$100資助台灣鄉訊郵資。

※ 感謝黃大元、林瑞惠夫婦將女兒得到的亞太裔獎學金\$200.00捐給同鄉會。

【讀者投書：】

■ 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。

■ 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246

■ 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。

■ 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡(770) 978-0461。

■ 廣告費用如下(每期)：全頁\$100，半頁\$50，1/4頁\$25，1/8頁\$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

■ 台灣同鄉會理事：

會長：	陳偉仁	(770) 939-9275
總幹事：	鍾瑞英	(770) 923-2338
財務：	陳智惠	(404) 378-0358
連絡：	鄒宏熙	(770) 476-3818
青少年：	李春庭	(404) 241-9974
康樂：	陳祐生	(770) 414-4767
公關：	黃素紅	(770) 934-1662

【 YOUTH COLUMN 】

From TAA Newsletter editor:

The goal of this bi-monthly TAA Newsletter is to serve the Taiwanese American Community. For the past three years, we had not achieved in reaching out our young members. Thus, we decided to create a column exclusively for, and managed by the young members. The editorial control of this column will be passed to the youth group. Pen name is allowed (but please notify the editor). The rules are: **No personal attack & No profanity.** Please direct comments or suggestions to e-mail at JLee7113@AOL.COM or mail to the TAA (P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246). We hope that the communication between generations can be benefited from the contributing articles.

Youths gather at UGA for SETAA Conference

Victor Chou

The 1997 SouthEast Taiwanese Association of America summer conference was held in Athens at the University of Georgia. Over 50 children, adolescents, and young adults participated in the youth oriented program, coordinated by Christine Lee.

I arrived at 2PM and helped at the check-in desk. My duties included tying meal bands onto people's arms and telling parents that I don't know Chinese. I remembered a number of people from previous SETAAs, met a bunch of new folks, and reacquainted with a few people who I was supposed to remember but didn't. How embarrassing.

After dinner and related stuff, the youth program kicked off. I was excited at the large number of new attendees from Florida and North Carolina, but disappointed at all the losers from Alabama and Tennessee who didn't bother to show up this year. We played a couple of ice-breaker games, including James Bond or 007 (whatever you call it; it's the one where you assassinate people, not to be confused with David Chen's favorite game, Mafia). I felt so sorry for the women because they were getting beaten so badly that I started killing random men as they came to the front. Alas, it was all in vain as the men proved victorious in this most skilled of games.

While the parents were off in their corner listening to speeches and engaging in serious discussion, the group (or part of the group, at least) began work on our two Taiwan night

productions: the ravishing Taiwanese t-shirt contest and Kung-Fu Masterpiece Theatre. The diligent Kung-Fu Kids engaged in hours of intense script-writing, while most of the other youth sat around and did nothing, especially the group of kids from Florida. The 10 (or so) of them crammed into one dorm room and lay around in there for the greater part of Friday evening and Saturday morning. They did, however, perform a pretty cool aboriginal dance routine on Taiwan Night, so I'm sure the reason they did not get out of bed until 12 noon on Saturday was so they could save all their energy for the routine. Or maybe it was because they stayed up the whole night before. I digress.

Anyway, after late-night bowling and Waffle House or hours of neverending games of Uno (aka. the exciting group or the boring group), we finally made it to Saturday. The day starts off with two workshops, given by Peter Lien and yours truly. I spent my time discussing the interesting world of political internships with many fresh-face, eager youngsters (snicker, snicker), some of whom asked interesting, intelligent questions, many of which I answered fairly accurately. I don't know what Peter talked about, because I couldn't possibly be giving my workshop and listening to his, right? I think he talked about money or something like that. Hmmm. I wonder who got all the attention.

Later, Stephen Chen presented a workshop on Community Building and Erica Chen (no relation) presented a workshop on Dating and Relationships. In the first workshop, the group discussed important issues such as the definition and importance of community and the responsibilities we have toward our respective communities. The second workshop was also conducted in an interactive fashion, and featured a panel of experts led by Oliver Tseng and Peter Lien, who helped to resolve difficult relationship issues involving ethnicity and age, and answered questions like how to deal with all those crazy aunties.

After lunch, we hung around and did nothing. At least that's what I did. Actually, I didn't so much hang around as sit around. Other people played volleyball, basketball, and tennis. I did nothing. Pretty soon, Taiwan night was upon us (actually, there was Taiwan night prep somewhere in the schedule, but I must admit, I did a very good job of modeling the t-shirt with no practice at all). There was singing, dancing, speeches, puppet shows, yada, yada, yada. Every state and group put together

their own brand of Taiwanese influenced performance.

As stated earlier, the youth performed the Taiwanese t-shirt contest and Kung-Fu Masterpiece Theatre. For those of you who did not understand the Kung-Fu Masterpiece Theatre, I will kindly give a synopsis here. There was a father with five sons. On report card day, all of the sons bring home excellent report cards except for the bad son. When the father congratulates the good sons and punishes the bad son, the bad son goes and accumulates his homies, and they go and beat up the good sons. A posse of beautiful female medical students rescues the good sons, but fall in love with the youngest son. The moral of the story is that you cannot resolve problems by fighting.

Dancing followed immediately afterwards and the place was rocking. In reality, most of the people sat on the couches out in the lobby acting and looking very pathetic. For the people who threw away their inhibitions, it was exciting, I think. At least no one got injured.

After dancing for about 30 minutes, we were kicked out of the Student Center. The adventurous ones tried to restart the festivities in the basement of the dormitories, but two minutes of those stupid Spice Girls killed the mood. David Chen then organized a huge game of Mafia, with 30 players in one circle, which worked for about ten minutes before a couple of games finally got started. I soon went to sleep, because I am just too old to be keeping up with all this excitement, and I cannot report on the adventures (or transgressions) of those who stayed up the whole night.

Sunday is usually an off day at SETAA, with nothing of consequence happening except for morning worship, picture taking, and all the hugs and kisses that accompany the last day. I had to leave before any of the three started, so I did not get my picture taken or receive or give any hugs or kisses, but I really can't complain because I don't know how many I would have gotten of the three even if I had stayed. Well, since I obviously don't know the details of Sunday, I will have to sign-off, and I'll be reporting the events at next year's SETAA. Hope to see everyone there.

Some Thoughts After 1997 SETAA:

I asked some of my friends what they thought of SETAA this year. Two questions: 1) On a scale of 1 to 10, with 10 being the highest, how would you rate this year's SETAA? and 2) Do you have any comments about SETAA or suggestions for the

improvement of SETAA? These can be about the programs, the activities, the dance, or whatever else.

-- Editor

✱ *I think this year's SETAA was a 6. It wasn't as good as last year's.*

My main complaint is that the facilities this year weren't all that great. The dorm rooms were freezing and it took forever to walk from the dorms to the student center. Also, since Taiwan night ran almost an hour overtime, the dance got cut a lot shorter than it was supposed to be.

The one thing I really liked about this year's SETAA, though, was the youth programs that were provided. I especially liked the one about "Community Building." It was pretty cool to be able to hear an important subject like that brought up and openly discussed the way it was at this SETAA. I liked hearing other people's opinions and input on the subject. And this year was my first year bunking in the youth dorm (my previous years at SETAA I had bunked with my parents), and I found that to be a pretty neat experience. It was nice being independent from your parents for a while, and be able to hang out with people of your own age group. I got to meet a lot of people, and I made a lot of new friends.

✱ *I give it a 7.*

I liked it. It was very fun :-). But one thing I could think of changing was that to walk to place to place (like from the dorms to TATE) was not too far, but still a long walk. I think everything else was fine. Oh ya, change the music! (Dance of course :-)) It was fun to meet people from different places. And if you can, change the wristbands to something else. It really bugged me to have it on for THREE days :-). Many people in the school thought that we were from the hospital or something.

✱ *I rate SETAA a 5.*

SETAA wasn't as fun as I thought it was going to be. There weren't many activities to do, and not many people showed up. The dance wasn't much of a success either. I thought the programs were okay. The topics for the discussion sessions were well selected. It was interesting to see the different viewpoints on the issues that were discussed. Well, I hope next year will be better than this year.

✱ *I guess this year rates as a 7 or so.*

It might be better if SETAA was longer.... if the ice-breakers were a little more organized... we really didn't have time to meet people when

we were playing some of those games. The speeches are pretty good because I like to see the older ones give speeches and such. The dance MUST be longer though. We need to make plans in advance to have it somewhere where we can keep it until 1 or 2 in the night. I dunno. Try to get more people to come to SETAA too!! The more the merrier. We should do lots of group stuff w/ the youth I guess.... free time was fun though. I like UGA but I liked Covenant College better though. The food was a lot better there. Well.... hope that was enough!

✱ *Since this is my first time attending SETAA, I'll give a score of 6.5.*

Some of reasons for a low score are:

1. Not many people in my age group (20~30).
2. Not much to do in late hours (after 10:30 pm).
3. Dorm room was too cold (AC was ON all night long).
4. Too political, I think.

I talked to some of my friends and they all agreed that there were not many people in our age group (20~30). I don't think many people knew about the camp. Maybe each Taiwanese community in each city/state can try to prompt it through the local Chinese and English newspapers, and not just through the TAA newsletter.

I think some people don't like to come to the camp because of politics. I think this is for people to get together and have some fun. If people want to talk about the politics of Taiwan, then those people can get together and talk about it. This is not a camp for pro-KMT or anti-KMT, I don't think. Rather, it should be a camp for Taiwanese Americans regardless of religious, economical, or political backgrounds.

Some other minor stuff...

Dinner time was a bit early. Maybe the Ice Breaker can be moved to late Friday night (around 9:00 pm) or Saturday morning after the breakfast.

✱ *SETAA would be about a 7 or 8 this year...*

I had a really good time. I'm not sure I'm the greatest person to answer this question, because it was my first year, but I know that it made me want to come back next year...

SETAA was really fun this year, but I wish it had been longer, because I got to meet a lot of people, but didn't get to know them that well. I liked it that we had a lot of freedom to do what we wanted, and I really liked all the

workshops we had this year. The building the community one really affected me, because before that I had never realized that there were differences between Chinese and Taiwanese people, which seemed to me to be the whole theme of the weekend. Taiwan night was fun for the most part, I didn't like the puppets very much, and I don't think many others did. Maybe there should be a separate Taiwanese night for the grownups and kids, I don't know. Anyway, I really enjoyed SETAA this year, and I look forward to helping host it next year.

As with every event, there are always the good and bad points. But I think the greatest part of SETAA -- not just this year, but every year -- is that it's a time when Taiwanese people from all over can get together. It's a great feeling to be with other people that share the same ethnic background as we do. One of the first questions that were brought up in the youth discussions was, "Why do we come to SETAA?" I think the main reason we come to SETAA, which is also the best part of SETAA, for all of us, is that we were able to be with friends, as well as make new friends. I know, at least, this is true for me.

-- Editor

台灣人的認同與一些常用名辭的正名

很多日常熟悉的名辭，是台灣在五十年來受中國沙文主義者的統治所

遺留下來的文化毒素，混淆了我們的自我觀念

陳淮崇

我們既然認為台灣是台灣，中國是中國，台灣人就是台灣人，中國人就是中國人。那麼很多日常熟悉的名辭實在不合邏輯，必須從我們的字彙中除去，或將它們的用法徹底改正。這些名詞大都是台灣在五十年來受中國沙文主義者的統治所遺留下來的文化毒素，這些名辭混淆了我們的自我觀念，因此有無數的台灣人，沒有清楚的台灣意識，因而直接間接地影響了台灣的獨立建國與台灣人的尊嚴。

1、中國人：

我們既然是台灣人當然就不是中國人，但是有多少人自稱「咱中國人」。你說他是中國人，可是他也承認他是台灣人，你說怪不怪？你不曾聽到英裔的美國人說：「我是英國人」因為美國人就是美國人，英國人就是英國人。同樣，加拿大人就是加拿大人，他不是英國人。所以我們要清楚畫出界線，不要自稱中國人。

2、外省人、本省人與本省：

如果你承認台灣是中國的一省，這些名辭才有意義。因為台灣不是中國的一省，所以這些名辭沒有意義且是混淆視聽的。過去我們慣稱為「外省人」的人，也就是第二次世界大戰從中國遷移來台的二萬多人，我們怎麼稱呼呢？如果他們愛台灣認同台灣，我們就應稱他們是台灣人。如果一定要與其他早期移民台灣的人區分的話，我就稱他們為後期移民的台灣人。至於那些吃了幾十年的蓬萊米卻不認同台灣的，我們應該稱呼他們是寄生台灣的中國人吧！

3、大陸與中共

這個名辭暗示台灣與「大陸」同屬一國，也即是說，一國之內有一部份是「大

陸」和另一部份外島——及我們的台灣，同樣的，如果有一個Mainland China就暗示另有一個Island China。其次，中共和Communist China同意義，它暗示另有一個非共產的中國（Non-Communist China）顯然就指台灣，所以這些名詞與一中一台的觀念互相矛盾不可相容，我們需說「中國」或「CHINA」，而不要說「大陸」或「Mainland China」是很淺顯的道理，尤其在美國，如果有人說「大陸來的？」我們可以再問「那一國的大陸，美國的嗎？」所以「大陸」有雙重語氣，令人憎惡。

4、國語、國畫、國樂：

這些沙文主義的名稱，當然都是以中國為主，在台灣人中使用，等於以中國人自許，對台灣人的認同有極大阻礙，在國外使用則更加無理。反過來說，如果你指的是台灣國語、台灣國樂等，我認為也是大可不必。因為世界上沒有幾個國家像中國人一樣的國來國去。我們應以「北京語」取代「國語」，而在「國畫」、「國樂」、「國父」等名稱上冠以「中國」，這和日本畫、日本音樂……等是同出一轍的。

5、光復：

在二次世界大戰後台灣被中國佔領，開始數十年的白色恐怖統治。在此之前，除了十幾年時間受清朝統治之外，台灣一直不屬於中國。所以台灣在1945年既不光也不復，用光復二字來代表台灣的命運實在啼笑皆非。所以我們要以「二次大戰後」代替「光復後」比較恰當。

6、台灣同鄉會、台灣同鄉：

這是很不恰當的名詞，因為它意味台

灣只不過是一個小家鄉，它與福建同鄉會、浙江同鄉會，甚至上海同鄉會同格。所以如果說新竹同鄉會或台南同鄉會還有道理，但是台灣同鄉會是矮化台灣的名稱。你曾聽說過「中國同鄉會」或「日本同鄉會」嗎？我們說「HOUSTON同鄉」，但為什麼不能直接了當地說「HOUSTON台灣人」呢？歐洲台灣同鄉會已經改名叫「歐洲台灣人協會」，美國的台灣同鄉會何時可以正名？

7、華僑、台僑、僑民、僑務委員會：

中國人喜歡稱呼所有居住國外的華人為華僑，不管他是暫住的，永久居留的或是居住國的公民，甚至第二代或是第三代的華人皆一視同仁稱之為華僑。最近較有台灣意識的人，為了與華人劃分界線，開始稱呼所有居住台灣海外的台灣人為台僑。可是這個名詞對大部份的台灣人來說並不恰當，因為僑居是暫居的意思。

對永久居留的，尤其是對拿到美國籍的台灣人來說，繼續用僑居的心態在美國居住，對我們自己，我們的兒女和我們的地主國來說，都是不公道的。我們既然在此定居下來，並且在此扶養我們的子女，就應該以台裔美國人即台美人自居。

至於國民黨政府的僑務委員會，更是荒謬不經。僑委會拿台灣人民的血汗錢，到世界各地有華人的社區，不論是百年前廣東移民的後裔或二次大戰後從中國來的移民之間，當作老大哥，威脅利誘，作威作福，參與或干涉各地的社團或政治活動。他們雖然拿台灣的錢，一向的作為都和台灣人的利害關係背道而馳，且和海外有台灣魂的台灣人處處為敵。這種無恥的組織早就應該廢掉，我們絕不可因為給我們一點甜頭就被他們籠絡。

（轉載自《歐洲鄉訊》3.97）

請還我台灣同鄉會的真面目 真合松

最近，我們看到有人提案，易名「台灣同鄉會」。陳淮崇，一位休士頓台灣同鄉會顧問，以「是正名的時候了——不要叫台灣同鄉會」，呼籲北美各地台灣人，簽署這個提案。這篇文章同時刊登在，一九九七年六月十二日的太平洋時報和六月廿五日的台灣公論報。

現在，我準備提出和陳淮崇不同的看法。希望大家能從這些正、反兩面意見的討論，作一個明智的抉擇。

第一：台灣同鄉會的名稱，並沒有什麼不妥當的地方。台灣同鄉會這個名稱，我認為，並沒有如陳淮崇所說的，它暗示「台灣根本不是一個國家，而是一個鄉鎮，頂多是一個地方」。

我認為台灣同鄉會的名稱表示，同鄉會以台灣為名，正如「台灣大學」，是一所大學以台灣為名。我們不會認為「台灣大學」的稱，暗示台灣只是一所大學。

台灣同鄉會表示，以台灣各鄉鎮、城市為故鄉的同鄉會。所以高雄人、台北人、淡水人、旗山人、美濃人等等都可以參加。

我們不需要有高雄同鄉會、淡水同鄉會，才能表示台灣是一個國家，或台灣不是一個鄉鎮。台灣是不是一個國家，並不是我們易名「台灣同鄉會」為「台灣人協會」就可以表達的。

我們應該驕傲和慶幸，我們有一個台灣同鄉會，連日本人、韓國人、新加坡人在美國都沒有這種組織。為什麼日本人、韓國人、新加坡人沒有類似同鄉會的名稱或組織，我們台灣人就不應該有？我們就應該易名「台灣同鄉會」？

第二：「台灣同鄉會」的名稱帶有濃厚的僑居心態，沒有紮根落實積極參與的氣魄。這種看法，我也不同意。

台灣同鄉會的名稱帶有濃厚懷念、關心家鄉的情誼。懷念故鄉並不表示僑居的心態，更不表示沒有紮根落實積極參與的氣魄。

事實上，參加台灣同鄉會的鄉親最沒有僑居心態。他們只是非常關懷故鄉，希望和自己的鄉人作伙。那些有濃厚僑居美國的台灣同鄉，他們並不需要同鄉會。他們常常回台灣，美國、台灣兩地跑，回台灣就像是「行灶腳」。他們不會產生懷念故鄉之情。愈是沒有僑居心態的台灣同鄉，才愈需要一個台灣同鄉會。

我們也都知道，這些最有紮根落實美國，積極參與美國政治的台灣同鄉，也是最關心台灣，最懷念台灣的人。他們也最需要有一個台灣同鄉會。

關心台灣和積極參與美國當地的政治並不互相衝突，更不是互斥事件（Mutually exclusive）。我們懷念故鄉並不表示我們只要僑居美國。我們關心台灣

並不表示我們沒有紮根落實積極參與的氣魄。

我無法同意，陳淮崇所說的「我們不應該經常用『同鄉』心態做我們的護身符，繼續作此地的『邊際人』」。我反而認為那些作此地的「邊際人」，最沒有「同鄉」心態。我一直感受到愈是認同美國的台灣同鄉，愈會關心、懷念家鄉。

台灣同鄉會從來就沒有阻礙，台灣同鄉紮根落實積極參與。我們不應該把台灣同鄉會這個名稱，當作此地「邊際人」的代罪羔羊。

台灣同鄉會的名稱帶有強烈懷念家鄉的情感，並沒有濃厚僑居的心態。易名「台灣同鄉會」為「台灣人協會」，並無法改變那些僑居心態的邊際人。

陳淮崇繼續舉例說明，我們在美國以台灣同鄉自居不應該。他說：「我們憎惡那些第二次世界大戰後從中國逃難到台灣的人，吃了四、五十年蓬萊米之後，還不認同台灣的心態，繼續以四川同鄉、浙江同鄉自居。」

把在美國的台灣同鄉看成在台灣的四川、浙江同鄉一樣的看法，我認為非常不對。在美國的台灣同鄉，尤其台灣同鄉會的會員，都是最認同美國的人，和在台灣的四川、浙江同鄉不認同台灣，不能並談。

我們懷念台灣並不表示我們不認同美國。我們之所以憎惡那些以四川、浙江同鄉自居的人，是因為他們不認同台灣，並不是憎惡他們懷念他們的家鄉。

我們不應該忘記，在我們用「台灣人」這個集體（Collective）的名稱之前，我們以「漳州人」、「泉州人」、「客家人」自居，但是我們並沒有不認同台灣。我們應該尊重和瞭解，不應該憎惡，那些以四川、浙江同鄉自居的台灣人，只要他們也認同台灣。

台灣同鄉會本來就不包含我們在美國土生土長的第二代。我們不必為了要包含第二代，易名台灣同鄉會。我們的第二代應該成立他們自己的組織，就像在美國的日本人第二代（Nisei），甚至第三代（Sansei）的組織。

我更無法同意，陳淮崇所說的：「但是『同鄉會』這個名稱使第一代移民感覺保守不前」。我認為台灣同鄉會這個名稱無罪。不要為了易名，我們把什麼罪都要推給它。

第二：「台灣同鄉會」的名稱與該組織的英文名稱「Taiwanese Association of America」完全不符合，等於是掛羊頭賣狗肉」。

任何一種語言或文字的翻譯都會有不盡完美達意的地方。我們不必因為沒有完

全符合台灣同鄉會的英文名稱，來易名漢文的台灣同鄉會。如果英文名稱不符合漢文的名稱，我們應該改名一個最接近漢文的英文名稱；而不是為了符合英文名稱易名漢文的名稱。這是前後倒置。

我們每個人都有漢文和英文的名字。英文名稱的發音也好，字義也好，都沒有完全符合我們漢文的名字。我們所作的也是取一個比較接近漢文的英文名字。我從來沒聽過有人為了符合英文名字，要改變他們的漢文名字。

還有一些我不能瞭解的地方是，陳淮崇以「中國人」和「台灣人」比譬「台灣人」和「台灣同鄉」。我們不用「中國」要用「台灣」，所以我們要用「台灣人」不要用「台灣同鄉」。他甚至說：「（如果）我們沒有勇氣改變台灣同鄉會的名稱，我們就是偽君子？」這種比譬我們可以接受嗎？

我們都認為台灣人不是中國人，但是台灣同鄉都是台灣人，雖然有些台灣人不是台灣同鄉。

陳淮崇報告說，已經有些台灣同鄉會易名為「台灣人協會」。他相信這個易名是不可抗拒的時代潮流。休士頓的台灣同鄉會理事會也在最近通過易名的決議案。

我信任，這些已經易名的台灣同鄉會都經過正、反兩面熱烈的討論達到這個結論。還有許多其他同鄉會將面臨這個提議案。我希望我所陳述的理由和陳淮崇所用的理由，可以幫助大家作一個明理的決定。

不可否認的，我們都是認同美國的最後一代台灣人。我們仍然需要一個台灣同鄉會。在同鄉會裡，我們可以說鄉語，聽鄉音，共同回憶鄉景，唱我們的鄉歌，品味鄉味，談論故鄉事務。

我們同時也是美國的第一代。我們可以另外成立「台灣人協會」。我們的第二代更可以成立台灣人第二代的組織。但是我們不必廢除台灣同鄉會。

台灣同鄉會，在早期負起當時的時代任務。它被劃分為贊成台灣獨立的同鄉的組織。現在應該是還我台灣同鄉會的真面目的時候了。我們不應該要台灣同鄉會繼續掛羊頭賣狗肉。我們不應該利用台灣同鄉會為我們政治立場的指標。

台灣同鄉會是關心故鄉、熱愛故鄉、懷念故鄉的台灣同鄉，不管是國民黨、民進黨、建國黨、新黨的政治立場，不是所有台灣人，只是以台灣為故鄉的人，敦鄉親睦鄉誼的社交組織。我們仍然需要台灣同鄉會。

請不要「處死」台灣同鄉會。請讓台灣同鄉會壽終正寢。請最後一位台灣人的最後一代的台灣同鄉，把「台灣同鄉會」這個招牌拿下來。

（作者是南加州台灣同鄉）

大同印刷

Ta Tung Printing Co.

1981 → 1997 美東南區歷史最久，市場最大，品質最佳之中文印刷公司

458-8588 大同印刷祝您發

除鈔票外，任何印刷品我們都印

5420 New Peachtree Rd., Atlanta, GA. 30341 (中國城對面)

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366

Email: tatung@linformation.com

WWW: http://www.lininformation.com/tatungprinting

佳美機電

1. 台灣經濟發展工業機械技術 Li Lin

2. 曾治亞理工學院工業工程師 Larry Lin

一流技術專家為您服務!

投資計劃 廠設設備 技術合作 產品開發 機械買賣

員工訓練 工廠佈置 作業流程 品質管制 生產管制

專辦汽車工業、印刷工業、機械加工、電腦週邊相關技術之建立及轉移。

協助您在美創業及擴展。僑華人同業開闢新天地。

技術經理：

- 曾任經濟部產品檢驗局品管小組機械顧問
- 曾任美國工業發展中心工程師及機械工業研究所研究員
- 曾任國立私立大學機械系教授及民營機械工廠、汽車工廠經理、廠務 20 年
- 電腦圖訊、圖庫系統、商業圖訊等製作及顧問、經驗豐富。

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366 Email: tatung@linformation.com

資訊之林

L'Information Consulting

雙語、雙文化資訊服務

國際網路及資料站上線

為個人或公司提供服務

顧問專家

ISO-9000 國際品質通檢服務

雙橋中文電腦產品

東南區代理

Bi-lingual and Bi-cultural Services

Internet/Email/WWW Site Creation

Personal or Corporate Services

Consulting Services

ISO-9000 Certification Assistance

TwinBridge™ Chinese Computing

Products, Southeast U.S. Reseller

P.O.Box 88750, Dunwoody, GA 30356

Tel: (404) 722-2374 Fax: (770) 458-0366

Email: linfo@linformation.com WWW: http://www.lininformation.com

駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處

Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290

Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 fax: (404) 873-3474

服務項目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽(僑居身份、英文別名)

B、簽證

- 1、停留簽證(美國護照十四天免簽證)
- 2、居留簽證

C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



連嘉煌

Peter C. Lien 財經碩士
MBA Finance

精通國、台、粵、英語、客家話、越南話

1848 Independence Square, Atlanta, GA 30338

請電洽：(770) 395-9498

★ BEEPER ★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 兒童教育基金
- 退休年金
- 公司團體免稅退休計劃
- 儲蓄人壽計劃
- 人壽健康保險
- 免遺產稅計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心·將來放心·老年安心

提供各大人壽健康保險
公司之優良方案及各種
財務、投資、節稅計劃

定期舉辦投資講座
並歡迎有志從事者
加入，請來電洽詢

Arlene Ganew, Marketing Director
Securities Offered through WMA Securities, Inc.
5555 Triangle Parkway, N. V. Suite 250, Norcross, GA 30092
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC

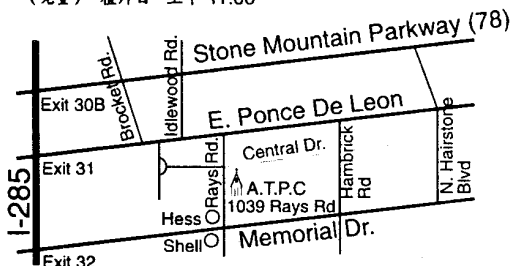
亞特蘭大台語長老教會

Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

地址：1039 Rays Road, Stone Mountain GA 30083

電話：(404) 294-0498 (Office) (404) 297-6656 (Fellowship Hall)

主日崇拜 禮拜日 上午 11:00 查經聚會 禮拜三 下午 7:30
YOUTH 聚會 禮拜日 上午 11:00 聖歌隊 禮拜日 下午 1:30
主日學 (成人) 禮拜日 上午 9:45
(兒童) 禮拜日 上午 11:00





國際銀行

Global Commerce Bank



Equal Housing
LENDER

禮貌 · 正確 · 迅速 *Best Service*

Member
FDIC

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 國內外信用狀
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 中小企業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 保險箱出租
- 旅行支票出售
- 國內外電匯

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410

營業時間：

周一至四	9:00 AM - 4:00 PM
周五	9:00 AM - 5:00 PM
周六	10:00 AM - 4:00 PM

濃
不
濃
，
同
鄉
緣

花旗蔘農場

2514 Mobile RD.
McCaysville, GA 30555
TEL: 706-492-9042

野山蔘，花旗蔘，鹿茸
新鮮花旗蔘供應。

門市部：

5280J Buford Hwy.
Doraville, GA 30340
TEL: 770-452-7207

自產自銷，歡迎選購。

親
不
親
，
故
鄉
情